



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Food Inspection Agency Act

Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments

S.C. 1997, c. 6

L.C. 1997, ch. 6

Current to January 24, 2012

À jour au 24 janvier 2012

Last amended on October 17, 2011

Dernière modification le 17 octobre 2011

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to January 24, 2012. The last amendments came into force on October 17, 2011. Any amendments that were not in force as of January 24, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 24 janvier 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 17 octobre 2011. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 24 janvier 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence			Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence
SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ
1 Short title	1	1	Titre abrégé
INTERPRETATION	2		DÉFINITIONS
2 Definitions	2	2	Définitions
ESTABLISHMENT OF THE AGENCY	2		CONSTITUTION DE L'AGENCE
3 Establishment	2	3	Constitution de l'Agence
4 Minister responsible	2	4	Ministre responsable
ORGANIZATION AND HEAD OFFICE	2		ORGANISATION ET SIÈGE
5 Appointment of Agency executives	2	5	Nomination
6 President's powers	2	6	Attributions du président
7 Delegation by President	2	7	Délégation par le président
8 Remuneration	3	8	Rémunération
9 Head office	3	9	Siège de l'Agence
ADVISORY BOARD	3		COMITÉ CONSULTATIF
10 Appointment of members	3	10	Comité consultatif
RESPONSIBILITIES OF THE AGENCY	3		MISSION DE L'AGENCE
11 Administration and enforcement	3	11	Application de certaines lois
HUMAN RESOURCES	4		GESTION DES RESSOURCES HUMAINES
12 Separate agency	4	12	Organisme distinct
13 President's authority to appoint employees	4	13	Pouvoir de nomination
POWERS OF THE AGENCY	5		POUVOIRS DE L'AGENCE
14 Contracts and agreements	5	14	Contrats et ententes
15 Legal proceedings	5	15	Action en justice
16 Choice of service providers	5	16	Biens et services fournis par un fournisseur autre que le gouvernement
17 Intellectual property	5	17	Brevets, droits d'auteur, etc.
18 Interim injunction	5	18	Injonction provisoire
RECALL ORDERS	6		RAPPEL
19 Recall order	6	19	Rappel
ESTABLISHMENT OF FEDERAL-PROVINCIAL CORPORATIONS	6		CRÉATION DE SOCIÉTÉS FÉDÉRO-PROVINCIALES
20 Federal-provincial agreements	6	20	Accords avec les provinces
21 Object of agreements	6	21	Objet

Section	Page	Article	Page
CORPORATE BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT	7		PLAN D'ENTREPRISE ET RAPPORT D'ACTIVITÉS 7
22 Corporate business plan	7	22	Plan d'entreprise 7
23 Annual report	7	23	Rapport d'activités 7
FEES AND EXPENDITURES	8		FIXATION DES PRIX ET RECETTES D'EXPLOITATION 8
24 Fees for services or use of facilities	8	24	Facturation des services et installations 8
25 Fees for products, rights and privileges	8	25	Facturation des produits, droits et avantages 8
26 Consultation	8	26	Consultations 8
27 Regulations	8	27	Règlements 8
28 Collection of fees	8	28	Accord sur la perception des prix 8
29 Remission of fees	8	29	Remise 8
30 Expenditure	9	30	Recettes d'exploitation 9
ACCOUNTING AND AUDIT	9		DOCUMENTS COMPTABLES ET VÉRIFICATION 9
31 Books and records	9	31	Documents comptables 9
32 Annual audit	9	32	Vérification 9
TRANSITIONAL PROVISIONS	9		DISPOSITIONS TRANSITOIRES 9
32.1 Appropriation Act	9	32.1	Loi de crédit 9
33 Agency employees continued	10	33	Nominations 10
34 Eligibility lists	10	34	Listes d'admissibilité 10
35 Pending appeals	10	35	Appels en instance 10
36 Designations continued	10	36	Nominations et désignations 10
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	11		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES 11
CONDITIONAL AMENDMENTS	11		MODIFICATIONS CONDITIONNELLES 11
REPEAL	11		ABROGATION 11
COMING INTO FORCE	11		ENTRÉE EN VIGUEUR 11
*93 Coming into force	11	*93	Entrée en vigueur 11



S.C. 1997, c. 6

L.C. 1997, ch. 6

An Act to establish the Canadian Food Inspection Agency and to repeal and amend other Acts as a consequence

Loi portant création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence

[Assented to 20th March 1997]

[Sanctionnée le 20 mars 1997]

Preamble

WHEREAS the Government of Canada wishes to enhance the effectiveness and efficiency of federal inspection and related services for food and animal and plant health by consolidating them;

WHEREAS the consolidation of those services under a single food inspection agency will contribute to consumer protection and facilitate a more uniform and consistent approach to safety and quality standards and risk-based inspection systems;

WHEREAS the Government of Canada wishes to have that food inspection agency deliver those services in a cost effective manner;

WHEREAS the Government of Canada wishes to promote trade and commerce;

AND WHEREAS the Government of Canada wishes to pursue a greater degree of collaboration and consultation between federal departments and with other orders of government in this area;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Food Inspection Agency Act*.

Attendu :

Préambule

que le gouvernement fédéral se propose de regrouper les services fédéraux d'inspection des aliments, des animaux et des végétaux et les autres services connexes en vue de les rendre plus efficaces;

que le regroupement de ces services sous les auspices d'une agence unique contribuera à la protection des consommateurs et facilitera l'application uniforme et coordonnée des normes de salubrité, de sécurité et de qualité et des méthodes d'inspection fondées sur les risques;

que le gouvernement du Canada souhaite que cette agence d'inspection des aliments rende ces services d'une manière économique;

que le gouvernement fédéral entend promouvoir les échanges commerciaux et le commerce;

que le gouvernement fédéral entend intensifier la consultation et la coopération dans le domaine entre les ministères fédéraux et entre lui et d'autres ordres de gouvernement,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*.

INTERPRETATION

Definitions	2. The definitions in this section apply in this Act.
“Agency” « Agence »	“Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3.
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.

ESTABLISHMENT OF THE AGENCY

Establishment	3. There is hereby established a body corporate called the Canadian Food Inspection Agency, which may exercise powers only as an agent of Her Majesty in right of Canada.
Minister responsible	4. (1) The Minister is responsible for and has the overall direction of the Agency.
Delegation by Minister	(2) The Minister may delegate to any person any power, duty or function conferred on the Minister under this Act or any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, except the power to make regulations and the power to delegate under this subsection.

ORGANIZATION AND HEAD OFFICE

Appointment of Agency executives	5. The Governor in Council shall appoint a President and an Executive Vice-president of the Agency to hold office during pleasure for a term not exceeding five years, which term may be renewed for one or more further terms.
President’s powers	6. (1) The President is chief executive officer of the Agency and has supervision over and direction of its work and staff. The President has the rank and all the powers of a deputy head of a Department.
Executive Vice-president’s powers	(2) The Executive Vice-president shall exercise such powers and perform such duties and functions as the President may assign and shall act as President if that office is vacant or if the President is absent or incapacitated.
Delegation by President	7. The President may delegate to any person any power, duty or function conferred on the President under this Act or any other enactment.

DÉFINITIONS

2.	Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.	Définitions
« Agence »	Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3.	« Agence » “Agency”
« ministre »	Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.	« ministre » “Minister”

CONSTITUTION DE L’AGENCE

3.	Est constituée l’Agence canadienne d’inspection des aliments, dotée de la personnalité morale et exerçant ses pouvoirs uniquement à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Constitution de l’Agence
4. (1)	Le ministre est responsable de l’Agence et fixe pour elle les grandes orientations à suivre.	Ministre responsable
(2)	Le ministre peut déléguer à toute personne les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi ou disposition dont l’Agence est chargée d’assurer ou de contrôler l’application aux termes de l’article 11, sauf le pouvoir de prendre des règlements et le pouvoir de délégation prévu au présent paragraphe.	Délégation par le ministre

ORGANISATION ET SIÈGE

5.	Le gouverneur en conseil nomme le président et le premier vice-président de l’Agence à titre amovible pour un mandat renouvelable d’au plus cinq ans.	Nomination
6. (1)	Le président est le premier dirigeant de l’Agence; à ce titre, il jouit des pouvoirs d’un administrateur général de ministère. Il assure la direction de l’Agence et contrôle la gestion de son personnel.	Attributions du président
(2)	Le premier vice-président exerce les attributions que lui confie le président; en cas d’absence ou d’empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, il assume la présidence.	Attributions du premier vice-président
7.	Le président peut déléguer à toute personne les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi.	Délégation par le président

Remuneration	8. The President and Executive Vice-president shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.	8. Le président et le premier vice-président reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.	Rémunération
Head office	9. The head office of the Agency shall be in the National Capital Region, as described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .	9. Le siège de l'Agence est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i> .	Siège de l'Agence

ADVISORY BOARD

Appointment of members	10. (1) The Minister shall appoint an advisory board of not more than twelve members to hold office during pleasure for a term not exceeding three years, which term may be renewed for one or more further terms.	10. (1) Est constitué un comité consultatif formé d'au plus douze membres nommés à titre amovible par le ministre pour un mandat renouvelable d'au plus trois ans.	Comité consultatif
Role of advisory board	(2) The board shall advise the Minister on any matter within the responsibilities of the Agency.	(2) Le comité conseille le ministre sur toute question relative à la mission de l'Agence.	Fonctions
Representation	(3) The Minister may appoint any person with relevant knowledge or experience to the advisory board, including persons from the agriculture, fisheries, food processing, food distribution and public health sectors, consumer groups or provincial or municipal governments.	(3) Le ministre peut nommer au comité toute personne dont la formation ou l'expérience sont pertinentes, notamment, des personnes appartenant soit aux secteurs de l'agriculture, des pêches, de la transformation ou de la distribution des aliments ou de la santé publique, soit à des groupes de consommateurs, soit encore à des gouvernements provinciaux ou municipaux.	Membres
Chairperson	(4) The Minister shall appoint one of the members as Chairperson of the advisory board.	(4) Le ministre choisit le président du comité parmi ses membres.	Présidence
Fees for services	(5) Each member of the advisory board shall be paid such fees for his or her services as are fixed by the Minister.	(5) Les membres reçoivent les honoraires fixés par le ministre.	Honoraires
Travel and living expenses	(6) Each member of the advisory board shall be reimbursed for reasonable travel and living expenses incurred by the member in the course of performing duties under this Act while absent from his or her ordinary place of residence.	(6) Les membres sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.	Frais de déplacement et de séjour
Meetings	(7) The Chairperson may determine the times and places at which the advisory board will meet.	(7) Le comité se réunit aux date, heure et lieu fixés par son président.	Réunions

RESPONSIBILITIES OF THE AGENCY

Administration and enforcement	11. (1) The Agency is responsible for the administration and enforcement of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> , <i>Canada Agricultural Products Act</i> , <i>Feeds Act</i> , <i>Fertilizers Act</i> , <i>Fish Inspection Act</i> , <i>Health of Animals Act</i> , <i>Meat Inspection Act</i> , <i>Plant Breeders' Rights Act</i> , <i>Plant Protection Act</i> and <i>Seeds Act</i> .	11. (1) L'Agence est chargée d'assurer et de contrôler l'application des lois suivantes : la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> , la <i>Loi sur les produits agricoles au Canada</i> , la <i>Loi relative aux aliments du bétail</i> , la <i>Loi sur les engrais</i> , la <i>Loi sur l'inspection du poisson</i> , la <i>Loi sur la santé des animaux</i> , la <i>Loi sur l'inspection des viandes</i> , la <i>Loi sur la pro-</i>	Application de certaines lois
--------------------------------	---	---	-------------------------------

MISSION DE L'AGENCE

Consumer Packaging and Labelling Act	(2) The Agency is responsible for the enforcement of the <i>Consumer Packaging and Labelling Act</i> as it relates to food, as that term is defined in section 2 of the <i>Food and Drugs Act</i> .	<i>tection des obtentions végétales, la Loi sur la protection des végétaux et la Loi sur les semences.</i>	<i>Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation</i>
Food and Drugs Act	(3) The Agency is responsible for (a) the enforcement of the <i>Food and Drugs Act</i> as it relates to food, as defined in section 2 of that Act; and (b) the administration of the provisions of the <i>Food and Drugs Act</i> as they relate to food, as defined in section 2 of that Act, except those provisions that relate to public health, safety or nutrition.	(3) L'Agence est chargée de : a) de contrôler l'application de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> en ce qui a trait aux aliments, au sens de l'article 2 de cette loi; b) d'assurer l'application des dispositions de cette loi en ce qui a trait aux aliments, sauf si celles-ci portent sur la santé publique, la salubrité ou la nutrition.	<i>Loi sur les aliments et drogues</i>
Role of Minister of Health	(4) The Minister of Health is responsible for establishing policies and standards relating to the safety and nutritional quality of food sold in Canada and assessing the effectiveness of the Agency's activities related to food safety.	(4) Le ministre de la Santé est chargé de l'élaboration des politiques et des normes relatives à la salubrité et à la valeur nutritive des aliments vendus au Canada et de l'évaluation de l'efficacité des activités de l'Agence relativement à la salubrité des aliments.	Rôle du ministre de la Santé
Role of Canada Border Services Agency	(5) The Canada Border Services Agency is responsible for the enforcement of the program legislation referred to in paragraph (b) of the definition "program legislation" in section 2 of the <i>Canada Border Services Agency Act</i> as that program legislation relates to the delivery of passenger and initial import inspection services performed at airports and other Canadian border points other than import service centres. 1997, c. 6, s. 11; 2005, c. 38, s. 53.	(5) L'Agence des services frontaliers du Canada est chargée du contrôle d'application de la législation frontalière visée à l'alinéa b) de la définition de ce terme à l'article 2 de la <i>Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada</i> en ce qui a trait à l'inspection en première ligne des voyageurs et des produits importés dans les aéroports et dans les postes frontaliers canadiens, à l'exclusion des centres de service à l'importation. 1997, ch. 6, art. 11; 2005, ch. 38, art. 53.	Agence des services frontaliers du Canada

HUMAN RESOURCES

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

Separate agency	12. The Agency is a separate agency under the <i>Public Service Labour Relations Act</i> . 1997, c. 6, s. 12; 2003, c. 22, s. 135.	12. L'Agence est un organisme distinct au sens de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> . 1997, ch. 6, art. 12; 2003, ch. 22, art. 135.	Organisme distinct
President's authority to appoint employees	13. (1) The President has the authority to appoint the employees of the Agency.	13. (1) Le président nomme les employés de l'Agence.	Pouvoir de nomination
Terms and conditions of employment	(2) The President may set the terms and conditions of employment for employees of the Agency and assign duties to them.	(2) Le président fixe les conditions d'emploi des employés de l'Agence et leur assigne leurs fonctions.	Conditions d'emploi
Enforcement officers	(3) The President may designate any person or class of persons as inspectors, analysts,	(3) Le président peut, aux fins qu'il précise, désigner, individuellement ou par catégorie, les	Désignation à titre d'inspecteur

graders, veterinary inspectors or other officers for the enforcement or administration of any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, in respect of any matter referred to in the designation.

POWERS OF THE AGENCY

Contracts and agreements

14. (1) The Agency may enter into contracts, memoranda of understanding and other agreements with a department or agency of the Government of Canada or the government of a province and with any other person or organization in the name of Her Majesty in right of Canada or in its own name.

International arrangements

(2) In exercising its responsibilities, the Agency may negotiate and enter into arrangements for the implementation of technical requirements for the international movement of products or other things regulated under an Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11.

Legal proceedings

15. Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Agency, whether in its own name or in the name of Her Majesty in right of Canada, may be brought or taken by or against the Agency in the name of the Agency in any court that would have jurisdiction if the Agency were not an agent of Her Majesty.

Choice of service providers

16. Notwithstanding section 9 of the *Department of Public Works and Government Services Act*, the Agency may, with the approval of the Governor in Council given on the recommendation of the Treasury Board, procure goods and services, including legal services, from outside the federal public administration. 1997, c. 6, s. 16; 2003, c. 22, s. 224(E).

Intellectual property

17. The Agency may license, sell or otherwise make available any patent, copyright, industrial design, trade-mark or other similar property right that is vested in Her Majesty in right of Canada under any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11.

Interim injunction

18. The Agency may apply to a judge of a court of competent jurisdiction for an interim injunction enjoining any person from contra-

inspecteurs — vétérinaires ou non — , analystes, classificateurs ou autres agents d'exécution pour l'application ou le contrôle d'application des lois ou dispositions dont l'Agence est chargée aux termes de l'article 11.

POUVOIRS DE L'AGENCE

Contrats et ententes

14. (1) L'Agence peut conclure avec une personne, un ministère ou un organisme du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement provincial ou toute autre organisation des contrats, ententes ou autres accords sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou le sien.

Accords

(2) Dans le cadre de sa mission, l'Agence est l'autorité chargée de négocier et de conclure des accords en vue de l'application des exigences techniques pour les mouvements internationaux de produits ou d'autres choses régis par une loi ou disposition dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11.

Action en justice

15. À l'égard des droits et obligations qu'elle assume sous le nom de Sa Majesté du chef du Canada ou sous le sien, l'Agence peut ester en justice sous son propre nom devant tout tribunal qui serait compétent si elle n'avait pas la qualité de mandataire de Sa Majesté.

Biens et services fournis par un fournisseur autre que le gouvernement

16. Par dérogation à l'article 9 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*, l'Agence peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil donné sur recommandation du Conseil du Trésor, obtenir des biens et services, notamment des services juridiques, à l'extérieur de l'administration publique fédérale.

1997, ch. 6, art. 16; 2003, ch. 22, art. 224(A).

Brevets, droits d'auteur, etc.

17. L'Agence peut rendre disponibles, notamment par vente ou attribution de licence, les brevets, droits d'auteur, dessins industriels, marques de commerce ou titres de propriété analogues dévolus à Sa Majesté du chef du Canada sous le régime des lois ou dispositions dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11.

Injonction provisoire

18. L'Agence peut demander à un juge d'une juridiction compétente une ordonnance provisoire interdisant toute contravention à une

vening an Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11, whether or not a prosecution has been instituted in respect of that contravention.

RECALL ORDERS

Recall order

19. (1) Where the Minister believes on reasonable grounds that a product regulated under an Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of section 11 poses a risk to public, animal or plant health, the Minister may, by notice served on any person selling, marketing or distributing the product, order that the product be recalled or sent to a place designated by the Minister.

Contravention of recall order

(2) Any person who contravenes a recall order referred to in subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$50,000 or to a term of imprisonment not exceeding six months or to both.

Notification of order

(3) For greater certainty, a recall order is not a statutory instrument for the purposes of the *Statutory Instruments Act*, but no person shall be convicted of an offence under subsection (2) unless the person was notified of the order.

ESTABLISHMENT OF FEDERAL-PROVINCIAL CORPORATIONS

Federal-provincial agreements

20. The Minister may, with the approval of the Governor in Council given on the recommendation of the Minister of Finance, enter into an agreement with one or more provincial governments for the provision of services or the carrying out of activities within the responsibilities of the Agency, in common with those governments.

Object of agreements

21. The agreement referred to in section 20 may authorize the Minister, jointly with one or more provincial governments, to have a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, the *Canada Not-for-profit Corporations Act* or an equivalent provincial statute, or to acquire shares or participate in any corporation, in order to implement the agreement.

1997, c. 6, s. 21; 2009, c. 23, s. 318.

loi ou disposition dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 — que des poursuites aient été engagées ou non sous le régime de celle-ci.

RAPPEL

Rappel

19. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit régi par une loi ou disposition dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes de l'article 11 présente un risque pour la santé publique ou celle des animaux ou des végétaux, le ministre peut, par avis signifié à la personne qui vend, met en marché ou distribue ce produit, en ordonner le rappel ou son envoi à l'endroit qu'il désigne.

Infraction et peine

(2) Quiconque contrevient à un ordre de rappel visé au paragraphe (1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

Réserve

(3) L'ordre de rappel n'est pas un texte réglementaire au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*; toutefois, nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (2) s'il n'a pas été avisé du rappel.

CRÉATION DE SOCIÉTÉS FÉDÉRO-PROVINCIALES

Accords avec les provinces

20. Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil donné sur recommandation du ministre des Finances, conclure des accords avec un ou plusieurs gouvernements provinciaux en vue de fournir des services ou d'exercer des activités liés à la mission de l'Agence et qu'il désire exercer en commun avec ces gouvernements.

Objet

21. L'accord a pour objet d'autoriser le ministre, agissant de concert avec le ou les gouvernements provinciaux, à obtenir la constitution d'une personne morale sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ou une loi provinciale équivalente ou à acquérir des actions d'une personne morale, ou une participation dans celle-ci, en vue de la mise en œuvre de l'accord.

1997, ch. 6, art. 21; 2009, ch. 23, art. 318.

CORPORATE BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT

PLAN D'ENTREPRISE ET RAPPORT D'ACTIVITÉS

Corporate business plan

22. (1) As soon as possible after the Agency is established and at least once every five years after that, the Agency must submit a corporate business plan to the Minister for approval and the Minister must table a copy of the plan in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister approves the plan.

22. (1) L'Agence présente au ministre pour approbation, dès sa constitution et au moins tous les cinq ans par la suite, un plan d'entreprise; celui-ci le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son approbation.

Plan d'entreprise

Contents of corporate business plan

(2) The corporate business plan must include a statement of

(2) Le plan expose notamment :

Présentation et contenu

(a) the Agency's objectives for the period to which the plan relates and for each year in that period;

a) les objectifs de l'Agence pour la période visée par le plan et pour chaque année d'exécution de celui-ci;

(b) the strategies that the Agency intends to use to achieve its objectives, including operational, financial and human resource strategies;

b) les moyens qu'elle prévoit de mettre en œuvre pour atteindre ses objectifs, notamment en ce qui concerne ses opérations et ses ressources humaines et financières;

(c) the Agency's expected performance over that period; and

c) ses prévisions de résultats pour la période visée par le plan;

(d) the Agency's operating and capital budgets for each year of that period.

d) son budget de fonctionnement et son budget d'investissement pour chaque année d'exécution du plan.

Updating of corporate business plan

(3) The Agency may update its corporate business plan in its annual report.

(3) L'Agence peut mettre à jour son plan d'entreprise au moyen de son rapport d'activités.

Mise à jour du plan d'entreprise

Annual report

23. (1) The President must, before September 30 of each year following the Agency's first full year of operations, submit an annual report on the operations of the Agency for the preceding year to the Minister and the Minister must table a copy of the report in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

23. (1) Au plus tard le 30 septembre de chaque année suivant la première année de fonctionnement de l'Agence, le président présente au ministre le rapport d'activités de celle-ci pour l'année précédente; le ministre en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Rapport d'activités

Form and contents

(2) The annual report must include

(2) Le rapport d'activités contient notamment :

Présentation matérielle et contenu

(a) the financial statements of the Agency and the Auditor General of Canada's opinion on them;

a) les états financiers de l'Agence ainsi que l'avis du vérificateur général du Canada sur ceux-ci;

(b) information about the Agency's performance with respect to the objectives established in the corporate business plan and a summary statement of the assessment by the Auditor General of Canada of the fairness and reliability of that information; and

b) des renseignements sur les résultats obtenus par rapport aux objectifs mentionnés dans le plan d'entreprise ainsi qu'un énoncé sommaire de l'évaluation du vérificateur général du Canada quant à la justesse et la fiabilité de ces renseignements;

(c) any other information that the Minister or the Treasury Board may require to be included in it.

c) les autres renseignements qu'exige le ministre ou le Conseil du Trésor.

FEES AND EXPENDITURES

FIXATION DES PRIX ET RECETTES
D'EXPLOITATION

Fees for services or use of facilities	24. (1) Subject to the regulations, the Minister may fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Agency.	24. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d'installations par l'Agence.	Facturation des services et installations
Amount not to exceed cost	(2) Fees fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.	(2) Le prix fixé dans le cadre du paragraphe (1) ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des services ou des installations.	Plafonnement
Fees for products, rights and privileges	25. Subject to the regulations, the Minister may fix fees in respect of products, rights and privileges provided by the Agency.	25. Le ministre peut, sous réserve des règlements, fixer le prix à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par l'Agence.	Facturation des produits, droits et avantages
Consultation	26. (1) Before fixing a fee under section 24 or 25, the Minister must consult with any persons or organizations that the Minister considers to be interested in the matter.	26. (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 24 ou 25, le ministre consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.	Consultations
Publication	(2) The Minister must publish any fee fixed under section 24 or 25 in the <i>Canada Gazette</i> within thirty days after fixing it.	(2) Dans les trente jours suivant la date de fixation d'un prix dans le cadre des articles 24 ou 25, le ministre publie celui-ci dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Publication
Reference to Committee	(3) Any fee fixed under section 24 or 25 stands permanently referred to the Committee referred to in section 19 of the <i>Statutory Instruments Act</i> , to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument.	(3) Le comité visé à l'article 19 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 24 ou 25 pour que ceux-ci fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires.	Renvoi en comité
Regulations	27. The Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 24 to 26.	27. Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 24 à 26.	Règlements
Collection of fees	28. The Agency may enter into an agreement with any person, provincial government or other authority respecting the collection of fees fixed under this Act or any other Act that the Agency enforces or administers by virtue of subsection 11(1) and, notwithstanding subsections 17(1) and (4) of the <i>Financial Administration Act</i> , authorizing that person, government or authority to withhold amounts from those fees.	28. L'Agence peut conclure avec une personne, un gouvernement provincial ou toute autre autorité un accord portant sur la perception des prix à payer sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi dont elle est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes du paragraphe 11(1) et autorisant, par dérogation aux paragraphes 17(1) et (4) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , la personne, le gouvernement provincial ou l'autorité à prélever des sommes d'argent sur le produit de ces prix.	Accord sur la perception des prix
Remission of fees	29. (1) The Minister may remit all or part of any fee fixed under section 24 or 25 or under any Act that the Agency enforces or administers by virtue of subsection 11(1), and the interest on it.	29. (1) Le ministre peut faire remise du paiement des prix fixés dans le cadre des articles 24 ou 25 ou de toute loi dont l'Agence est chargée d'assurer ou de contrôler l'application aux termes du paragraphe 11(1) ou des intérêts exigibles, ou en réduire le montant.	Remise

Non-payment of fees	(2) The Minister may withdraw or withhold a service, use of a facility, a product or conferral of a right or privilege within the responsibilities of the Agency, from any person who fails to pay the fee fixed for it if, in the Minister's opinion, it is consistent with public health and safety.	(2) Dans le cas où une personne refuse de payer un prix, le ministre peut, s'il l'estime compatible avec la santé publique et la sécurité, autoriser l'Agence à retirer ou ne pas fournir les services correspondants, ou à retirer ou ne pas attribuer les droits ou les avantages correspondants.	Refus de fournir des services
---------------------	--	---	-------------------------------

Expenditure	<p>30. In carrying out its responsibilities, the Agency may spend money that Parliament appropriates to it and revenues received by it through the conduct of its operations, including</p> <p>(a) payments for the sale, exchange, lease, loan, transfer or other disposition of personal or movable property;</p> <p>(a.1) payments for the sale, lease or other disposition or transfer of real or immovable property;</p> <p>(b) fees for the provision of a service or use of a facility or for a product, right or privilege; and</p> <p>(c) refunds of expenditures made in the previous fiscal year.</p>	<p>30. L'Agence peut employer à ses fins les sommes affectées par le Parlement et ses recettes d'exploitation, notamment :</p> <p>a) les sommes payées pour la vente, l'échange, la location, le prêt, le transfert ou toute autre disposition de biens meubles ou personnels;</p> <p>a.1) les sommes payées pour la vente, la location ou tout autre transfert ou disposition de biens immeubles ou réels;</p> <p>b) les prix payés pour la fourniture de services, l'utilisation d'installations ou l'attribution de droits ou de privilèges;</p> <p>c) les remboursements de dépenses effectuées au cours de l'exercice précédent.</p>	Recettes d'exploitation
-------------	---	--	-------------------------

ACCOUNTING AND AUDIT

DOCUMENTS COMPTABLES ET VÉRIFICATION

Books and records	31. The Agency must keep books of account and records prepared according to generally accepted accounting principles.	31. L'Agence veille à faire tenir des documents comptables établis selon les principes comptables généralement reconnus.	Documents comptables
-------------------	--	---	----------------------

Annual audit	<p>32. The Auditor General of Canada shall annually</p> <p>(a) audit and provide an opinion on the financial statements of the Agency;</p> <p>(b) provide an assessment of the fairness and reliability of the information about the Agency's performance as set out in the annual report of the Agency; and</p> <p>(c) provide a report to the President and to the Minister on the audit, opinion and assessment.</p>	<p>32. Le vérificateur général du Canada, chaque année :</p> <p>a) examine les états financiers de l'Agence et donne son avis sur ceux-ci;</p> <p>b) prépare une évaluation de la justesse et de la fiabilité des renseignements sur les résultats obtenus figurant dans le rapport d'activités de l'Agence;</p> <p>c) présente au président de l'Agence et au ministre un rapport sur son examen, son avis et son évaluation.</p>	Vérification
--------------	--	---	--------------

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Appropriation Act	32.1 The provisions made by any appropriation Act for the fiscal year in which this section comes into force or a subsequent fiscal year, based on the Estimates for that year, to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Departments of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and	32.1 Les sommes affectées — et non engagées — pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article ou un exercice subséquent, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,	Loi de crédit
-------------------	---	---	---------------

Health in relation to any matter for which the Agency is responsible by virtue of section 11 are deemed to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Canadian Food Inspection Agency in such amount as the Treasury Board may, on the recommendations of the Ministers of Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans and Health, determine.

du ministère des Pêches et des Océans et du ministère de la Santé dans les domaines relevant des attributions de l'Agence aux termes de l'article 11 sont réputées être affectées aux dépenses d'administration publique de l'Agence selon le montant que le Conseil du Trésor peut déterminer sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre de la Santé.

Agency employees continued

33. (1) On the coming into force of subsection 13(1), employees deployed to the Agency, or appointed to it by the Public Service Commission, are deemed to have been appointed by the President and continue to be employed by the Agency with the same tenure of office.

33. (1) Les employés de l'Agence nommés sous l'autorité de la Commission de la fonction publique et les personnes qui y ont été mutées avant l'entrée en vigueur du paragraphe 13(1) sont réputés avoir été nommés par le président de l'Agence et continuent d'occuper leur poste sans modification de la durée de leurs fonctions.

Nominations

Pending competitions and appointments

(2) On the coming into force of subsection 13(1), a competition being conducted or an appointment being made under the *Public Service Employment Act* shall continue to be conducted or made as if that section had not come into force.

(2) L'entrée en vigueur du paragraphe 13(1) est sans effet sur la tenue de concours ou la procédure de nomination, sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, alors en cours.

Concours et nominations en cours

Eligibility lists

34. An eligibility list made under the *Public Service Employment Act* that is valid on the coming into force of subsection 13(1) of this Act continues to be valid for the period provided for by subsection 17(2) of that Act, but that period may not be extended.

34. L'entrée en vigueur du paragraphe 13(1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité des listes d'admissibilité établies sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, pour la durée fixée sous le régime du paragraphe 17(2) de cette loi; cette durée ne peut toutefois être prolongée.

Listes d'admissibilité

Pending appeals

35. (1) An appeal commenced under section 21 of the *Public Service Employment Act* and not finally disposed of on the coming into force of subsection 13(1) of this Act shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if that subsection had not come into force.

35. (1) Les appels interjetés au titre de l'article 21 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, en instance à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 13(1), sont entendus et tranchés en conformité avec cette loi comme si ce paragraphe n'était pas en vigueur.

Appels en instance

Other recourse

(2) Any recourse commenced under the *Public Service Employment Act* that has not been finally dealt with on the coming into force of subsection 13(1) of this Act shall be dealt with and disposed of in accordance with that Act as if that subsection had not come into force.

(2) Les recours intentés sous le régime de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, en instance à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 13(1), sont exercés et tranchés en conformité avec cette loi comme si ce paragraphe n'était pas en vigueur.

Recours

Designations continued

36. Every inspector, analyst, grader, veterinary inspector or other officer appointed or designated under an Act referred to in section 11 to enforce or administer any Act or provision that the Agency enforces or administers by virtue of

36. Tous les inspecteurs — vétérinaires ou non — , analystes, classificateurs ou autres agents d'exécution nommés ou désignés conformément à une loi mentionnée à l'article 11 pour l'application ou le contrôle d'applica-

Nominations et désignations

that section is deemed to be designated by the President under subsection 13(3), according to the terms of the original designation or appointment.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

37. to 89. [Amendments]

CONDITIONAL AMENDMENTS

90. and 91. [Amendments]

REPEAL

92. [Repeal]

COMING INTO FORCE

***93.** This Act, or any provision of this Act, or any provision of any Act enacted or amended by this Act, comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act, except subsection 13(1) and section 31, in force April 1, 1997, *see* SI/97-37; subsection 13(1) in force April 1, 1998, *see* SI/97-122; section 31 in force March 31, 2000, *see* SI/2000-21.]

tion d'un texte dont l'Agence est chargée aux termes de cet article sont réputés avoir été désignés par le président conformément au paragraphe 13(3) selon les conditions de leur nomination ou désignation originale.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

37. à 89. [Modifications]

MODIFICATIONS CONDITIONNELLES

90. et 91. [Modifications]

ABROGATION

92. [Abrogation]

ENTRÉE EN VIGUEUR

***93.** La présente loi ou telle de ses dispositions ou telle des dispositions de toute autre loi édictées par la présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

* [Note: Loi, sauf paragraphe 13(1) et article 31, en vigueur le 1^{er} avril 1997, *voir* TR/97-37; paragraphe 13(1) en vigueur le 1^{er} avril 1998, *voir* TR/97-122; article 31 en vigueur le 31 mars 2000, *voir* TR/2000-21.]

Coming into
force

Entrée en
vigueur